

PROJET INEXDEB

Développement du langage
Janvier 2016 à décembre 2016
Financement de 5 700 €



INEXDEB (INput et EXpérience dans le DEveloppement Bilingue) est mené en étroite collaboration avec les équipes pédagogiques d'une école internationale publique en France ainsi qu'avec les familles des enfants participants au projet. L'objectif principal de cette étude longitudinale est d'explorer le rôle de différents facteurs d'exposition, tels que la quantité et la qualité de l'input, sur le développement de deux langues chez le jeune enfant en compréhension et production orale.

The INEXDEB (INput et EXpérience dans le DEveloppement Bilingue) project is being conducted in close collaboration with the teaching staff at a public international school in France and with the families of the children participating in the project. The main aim of this five-year longitudinal study is to explore the role of different exposure factors, such as the quantity and quality of input, on the development of two languages in young children in oral comprehension and production.

**Mots clefs : développement,
bilinguisme, langage**

Contexte de l'étude

Ce projet répond à une demande sociétale faite par l'école CSI de Lyon et à une étude pilote menée sur des enfants bilingues (anglais-français) de CE1 et qui avait pour but de mieux comprendre les facteurs qui influencent le développement bilingue. Suite à ces premiers résultats, l'équipe enseignante a émis le souhait de développer un projet de plus grande envergure. L'objectif principal de cette étude longitudinale est d'explorer le processus dynamique et complexe de l'acquisition bilingue.

Cadre Théorique

Des études longitudinales sur le développement bilingue existent mais se concentrent principalement sur la période pré-scolarisée (ex. Bernardini et Schlyter, 2004). En revanche, les études longitudinales menées sur le développement linguistique bilingue d'enfants scolarisés semblent manquer, et d'autant plus des études suivant l'enfant jusqu'à l'adolescence, comme il est prévu de le faire dans ce présent projet. Compte tenu de la nature dynamique et complexe du processus d'acquisition bilingue (Herdina et Jessner, 2002), il semble essentiel de mieux comprendre le rôle de l'input et de l'expérience dans le développement et le maintien du bilinguisme.

Objectifs

- 1) Évaluer l'évolution de divers aspects des compétences des enfants bilingues dans chaque langue
- 2) Examiner le rôle joué par les différents contextes d'acquisition et les différents interlocuteurs, et ce dans le but de pouvoir répondre aux questions et besoins initiaux de la CSI

Coordinateur scientifique

Cathy Cohen (ICAR, UMR 5191)
Cathy.Cohen@ens-lyon.fr

En partenariat avec la Cité Scolaire Internationale de Lyon et l'ISH de Lyon

Méthode

L'étude est prévue pour une durée de cinq ans et l'objectif est d'atteindre une soixantaine d'enfants, observés deux fois par an sur cinq ans. Les enfants sont soumis à un questionnaire et un entretien sociolinguistique puis s'ensuivent diverses tâches : des tests de compétences en anglais et en français (ex. *British Picture Vocabulary Scale*) ; une tâche de narration (*Frog Story*) ; une tâche de compréhension ainsi qu'une tâche de jugement grammatical (adaptée de *Bilingual Aphasia Test*, Paradis et Libben 1987). L'ordre de passation des tâches dans les deux langues est contrôlé et contrebalancé : la moitié des enfants réalise, dans un premier temps, les passations en anglais puis dans un second temps en français, alors que l'autre moitié réalise, dans un premier temps les passations en français puis dans un second temps en anglais. Toutes les séances de travail avec les enfants seront enregistrées et certaines seront également filmées afin d'être analysées dans le logiciel CLAN.

Résultats attendus

INEXDEB cherche à explorer la nature dynamique et complexe du processus d'acquisition bilingue, dans le but de mieux comprendre le développement linguistique en compréhension et production orale des enfants bilingues français-anglais, ce qui permettra de compléter la recherche fondamentale sur ce domaine. Cette démarche scientifique s'accompagne d'un objectif sociétal : proposer des aides concrètes aux enseignants et aux parents d'enfants bilingues qui présentent des difficultés dans le développement de leurs langues.